

# Patenschaftsvereinbarung إتفاق على رعاية تطوعية

بينَ

\_\_\_\_\_

Patin/Pate المتطوعة/المتطوع

und و

\_\_\_\_\_

الطفل المُستفيد (وليّ الأمر)/الشخص المُستفيد Patenkind (Vormund)/Mentee

Unsere Patenschaft beginnt am \_\_\_\_\_ und endet am \_\_\_\_\_.

تبدأ الرعاية التطوعية في تاريخ \_\_\_\_\_ وتنتهي في تاريخ \_\_\_\_\_.

So können wir uns gegenseitig erreichen: Kontaktdaten بهذه الطريقة بإمكاننا التواصل: هنا

معلومات التواصل

Telefonnummer Patin/Pate رقم هاتف المتطوعة / المتطوع		Telefonnummer Patenkind (Vormund)/Mentee رقم هاتف الطفل المستفيد (ولي الأمر) / الشخص المستفيد	
erreichbar zu folgenden Zeiten بالإمكان الاتصال بي في هذه الأوقات		erreichbar zu folgenden Zeiten بالإمكان الاتصال بي في هذه الأوقات	
Anschrift/Email-Adresse Patin/Pate عنوان وإيميل المتطوعة/المتطوع		Anschrift/ Email-Adresse Patenkind (Vormund)/Mentee عنوان وإيميل الطفل المستفيد (ولي الأمر) / الشخص المستفيد	

Wir verpflichten uns, die folgenden Vereinbarungen für unsere Patenschaft einzuhalten, die wir gemeinsam getroffen haben:

نلتزم بالاتفاق التالي الذي وافقنا عليه معاً من أجل الرعاية التطوعية:



Gefördert vom:



Wir werden uns \_\_\_\_\_ mal im Monat/alle \_\_\_\_\_ Wochen treffen.

سنلتقي \_\_\_\_\_ مرات: في الشهر الواحد / في كل \_\_\_\_\_ أسابيع.

Wer wird die Treffen verabreden und planen?

مَنْ سيقوم بتحديد موعد اللقاء والتخطيط له؟

Patin/Pate المتطوعة/ المتطوع  beide معاً الاثنان معاً

Patenkind (Vormund)/Mentee الطفل المُستفيد (وليّ الأمر) / الشخص المُستفيد

Wenn ein Termin verlegt werden muss, werden wir das spätestens \_\_\_\_\_ Tage vorher ankündigen.

عند الاضطرار إلى تأجيل الموعد سيُبلغ كلُّ مِنّا الآخر بذلك قبل الموعد بـ \_\_\_\_\_ أيام على الأقل.

Wir versprechen uns gegenseitig, dass wir alles, was wir bei unseren Treffen besprechen, nur dann anderen erzählen, wenn wir beide damit einverstanden sind.

يوجد وعد بيننا بالأ نخبِ الآخرين بما نتحدث عنه في لقاءاتنا إلا إذا كُنّا -نحن الاثنان- موافقين على ذلك.

Patin/Pate المتطوعة/ المتطوع	Patenkind/Mentee الطفل / الشخص المُستفيد
Erwartung von der Patenschaft المتوّقع من هذه الرعاية التطوعية	Erwartung von der Patenschaft المتوّقع من هذه الرعاية التطوعية
Ziele für unsere Patenschaft أهداف هذه الرعاية التطوعية	Ziele für unsere Patenschaft أهداف هذه الرعاية التطوعية

### Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung:

إقرار بالموافقة على الحماية القانونية للبيانات الشخصية:

Das Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben (BAFZA) führt das Bundesprogramm "Menschen stärken Menschen" durch. Es benötigt daher die Angaben über erfolgte Partnerschaftsvereinbarungen.

المكتب الاتحادي الألماني لشؤون الأسرة ومهّام المجتمع المدني يُنقذ البرنامج الاتحادي الذي اسمه: "الإنسان يُقوّي الإنسان". وهذا يتطلب تزويد المكتب الاتحادي ببيانات اتفاقات الشراكة المُبرّمة.



Gefördert vom:



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend



MENSCHEN  
STÄRKEN  
MENSCHEN

UNTERSTÜTZEN SIE GEFÜCHTETE MENSCHEN.  
ÜBERNEHMEN SIE EINE PATENSCHAFT.



egenwart  
eschwisterlich  
estalten

Das BAFzA und der Programmträger nehmen den Schutz personenbezogener Daten sehr ernst. Beide haben alle technischen und organisatorischen Maßnahmen getroffen, die sicherstellen, dass die Vorschriften über den Datenschutz beachtet werden. Ihre Daten werden auf Nachfrage vom Programmträger an das BAFzA zwecks des Nachweises der Patenschaft übermittelt.

المكتب الاتحادي والجهة القائمة على هذا البرنامج يأخذان كل ما يتعلق بحماية البيانات الشخصية بكل جدية. وقد اتخذ كل منهما جميع التدابير التقنية والتنظيمية الضامنة للالتزام بضوابط حماية هذه البيانات. سترسل الجهة القائمة على البرنامج بياناتكم إلى المكتب الاتحادي، وهذا فقط لإثبات وجود الرعاية التي تطوعمت بها.

Eine Nutzung der Daten erfolgt ausschließlich zur Durchführung des Programms "Menschen stärken Menschen". Eine Weiterleitung an andere Stellen der Bundesverwaltung erfolgt nur, soweit dies zur Durchführung des Programms erforderlich ist. Eine Weitergabe an Dritte ist ausgeschlossen.

ستستخدم بياناتكم الشخصية حصرياً من أجل تنفيذ برنامج (الإنسان يقوي الإنسان). ولن ترسل إلى أي جهات إدارية اتحادية أخرى، إلا كان هذا ضرورياً لتنفيذ هذا البرنامج. ولن يتم إرسال هذه البيانات إلى أي طرف ثالث.

Damit bin ich einverstanden. أنا مُوافق على ذلك.

Ort, den \_\_\_\_\_ التاريخ، المكان،

(Pate/Patin)

(المُتَطَوِّع/المُتَطَوِّعَة)

(Mentee / Patenkind [Vormund])

(الشخص المُسْتَفِيد/الطفل المُسْتَفِيد [وليّ الأمر])



Gefördert vom:



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend



MENSCHEN  
STÄRKEN  
MENSCHEN

UNTERSTÜTZEN SIE GEFÜCHTETE MENSCHEN.  
ÜBERNEHMEN SIE EINE PATENSCHAFT.



egenwart  
eschwisterlich  
estalten